

# 第 36 课

## 上有天堂，

Shàng yǒu tiāntáng,

## 下有苏杭

xià yǒu sū Hāng

### 句子 | Sentences

**198** Please, are there any vacant rooms?

请问，有空房间吗？

Qǐngwèn, yǒu kōng fángjiān ma?

**199** What kind of room do you prefer?

你们要什么样的房间？

Nǐmen yào shénmeyàng de fángjiān?

**200** Single room, 150 Yuan per day, and standard room, 200.

单人间一天一百五，标准间一天两百

Dān rén jiān yìtiān yībǎi wǔ, biāozhǔn jiān yìtiān liǎngbǎi.

**201** If you check out before 12 noon, there is no extra fee. After 12 o'clock, you'll be charged an additional half-day's fee. And after 6 pm, it will be a full day's fee.

中午十二点以前退房，不加钱。十二

Zhōngwǔ shí'èr diǎn yìqián tuì fáng, bù jiā qián

点以后退房加半天的住宿费。晚上

Shí'èr diǎn yǐhòu tuì fáng jiā bàn tiān de zhùsù

点以后要算一天的住宿费。

fèi. Wǎnshàng liù diǎn yǐhòu yào suàn yìtiān de zhùsù fèi.

**202** Great!

好极了！

Hǎo jí le!

**203** It's been a feast for our eyes.

我们真是大饱眼福了。

Wǒmen zhēn shì dà bǎo yǎnfú le.

**204** I really don't want to go back home.

我都不想回去了。

Wǒ dōu bù xiǎng huíqù le.

## 第一部分 | Part I

## 词语 | Words

1. 空	kōng	vacant, empty	7. 登记	dēngjì	to check in
2. 标准	biāozhǔn	standard	8. 钥匙	yāoshi	key
3. 单人间	dān rén jiān	single room	9. 电梯	diāntī	elevator
4. 标准间	biāozhǔn jiān	standard room	10. 加	jiā	to add
5. 出示	chūshì	to show	11. 算	suǎn	to calculate
6. 填	tián	to fill in	12. 住宿费	zhùsù fēi	accommodation fee

## 课文一 | Text 1

(Scene: At the hotel reception.)

马克: 您好。请问, 有空房间吗?

Mǎkè: Nín hǎo. Qǐngwèn, yǒu kōng fángjiān ma?

服务员: 有。你们要什么样的房间?

fúwùyuán: Yǒu. Nǐmen yào shénmeyàng de fángjiān?

马克: 都有什么标准的房间?

Mǎkè: Dōu yǒu shénme biāozhǔn de fángjiān?

服务员: 单人间一天一百五, 标准间一天两百。

fúwùyuán: Dān rén jiān yìtiān yìbǎi wǔ, biāozhǔn jiān yìtiān liǎngbǎi.

马克: 我们要两个标准间。

Mǎkè: Wǒmen yào liǎng ge biāozhǔn jiān.

服务员: 你们打算住几天?

fúwùyuán: Nǐmen dǎsuàn zhù jǐ tiān?

马克: 三天。

Mǎkè: Sān tiān.

服务员: 请出示你们的护照, 我要填一下儿房间登记卡。

fúwùyuán: Qǐng chūshì nǐmen de hùzhào, wǒ yào tián yíxiǎr fángjiān dēngjì kǎ.

马克: 在这儿, 给您。

Mǎkè: Zài zhèr, gěi nín.

服务员：你们的房间是916号和918号。这是房间  
fúwùyuǎn: Nǐmen de fángjiān shì jiǔyāoliù hào hé jiǔyāobā hào. Zhè shì  
钥匙。电梯在那边。

fángjiān yàoshi. Diàntī zài nàbian.

马克：谢谢！对了，请问，最后一天我们应该几点  
Mǎkè: Xièxiè! Duì le, qǐngwèn, zuìhòu yìtiān wǒmen yīnggāi jǐ diǎn  
退房？

tuì fáng?

服务员：中午十二点以前退房，不加钱。十二点以  
fúwùyuǎn: Zhōngwǔ shí'èr diǎn yǐqián tuì fáng, bù jiā qián. Shí'èr diǎn yǐhòu  
后退房加半天的住宿费。晚上六点以后要

tuì fáng jiā bàntiān de zhùsù fèi. Wǎnshàng liùdiǎn yǐhòu yào

算一天的住宿费。

suàn yìtiān de zhùsù fèi.

马克：谢谢你。

Mǎkè: Xièxiè nǐ.

## 注释 | Notes

112

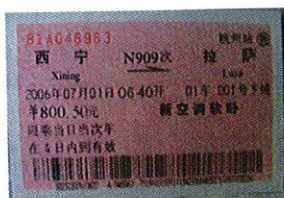
### “算” Calculate

Its original meaning is “to calculate”. It can be followed by double objects or something referring to money.

- (1) 你算一算一共多少钱？
- (2) 晚上六点以后要算一天的住宿费。
- (3) 这些东西算了我们二十块钱。

## 句型操练 | Pattern Drills

1. 请问，有空房间吗？  
请问，有……吗？



软卧火车票



纪念邮票



矿泉水

2. 你们要什么样的**房间**?  
你们要什么样的……?



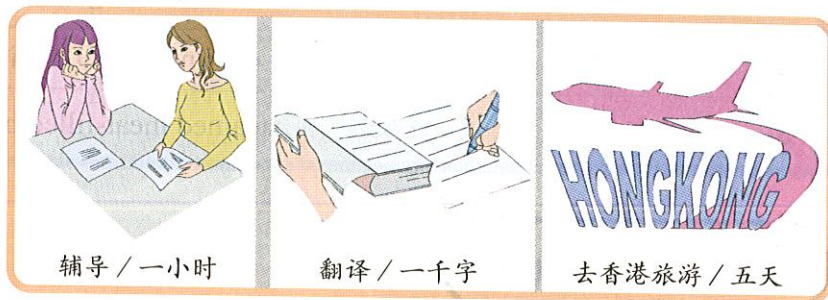
鞋

啤酒

窗帘

3. **单人间一天**一百五, 标准间一天两百。

…… + numeral + mea-  
sure word …….



辅导 / 一小时

翻译 / 一千字

去香港旅游 / 五天

**趁热打铁 Strike While the Iron Is Hot**

1. 请问, 有空房间吗?
3. 都有什么样的房间?
5. 我要一个单人间。
7. ……。
9. 给您。



2. 有。你要什么样的房间?
4. 单人间……, 双人间……。
6. 你打算住几天?
8. 请出示您的护照。我要填一下……。
10. 填好了。您的房间是……, 这是钥匙。

**第二部分 | Part II**

**词语 | Words**

1. 暖和 nuǎnhuo warm	6. 脸 liǎn face
2. 气候 qìhòu climate	7. 感觉 gǎnjué to feel
3. 干燥 gānzào dry	8. …极了 …jí le extremely, exceedingly
4. 风 fēng wind	9. 风景 fēngjǐng scenery
5. 吹 chuī (of wind) to blow	10. 大饱眼福 dà bǎo yǎnfú to feast one's eyes

- |          |              |                        |
|----------|--------------|------------------------|
| 11. 大饱口福 | dà bǎo kǒufú | to feast one's stomach |
| 12. 好吃   | hǎo chī      | delicious              |
| 13. 天堂   | tiāntáng     | heaven                 |

14. 上有天堂，下有苏杭  
shàng yǒu tiāntáng, xià yǒu sū Hāng  
up above there is Paradise, down here  
there are Suzhou and Hangzhou

### 专有名词 Proper Nouns

- |         |                 |                          |
|---------|-----------------|--------------------------|
| 1. 西湖醋鱼 | xīhú cùyú       | Westlake vinegar fish    |
| 2. 龙井虾仁 | lóngjǐng xiārén | Longjing shelled shrimps |
| 3. 小笼包子 | xiǎolóng bāozi  | steamed meat-filled buns |

## 课文二 | Text 2

(Scene: Mark and Andrew are chatting while taking a walk.)

马克：杭州比北京暖和多了。

Mǎkè: Hángzhōu bǐ Běijīng nuǎnhuo duō le.

安德鲁：气候也没北京那么干燥。

Āndélǔ: Qìhòu yě méi Běijīng nàme gānzǎo.

马克：风也小得多。风吹在脸上，很舒服。

Mǎkè: Fēng yě xiǎo de duō. Fēng chuī zài liǎn shàng, hěn shūfu.

安德鲁：这几天在杭州感觉怎么样？

(1) Āndélǔ: Zhè jǐ tiān zài Hángzhōu gǎnjué zěnmeyàng?

(2) 马克：好极了，真是“上有天堂，下有苏杭”，风景太

(3) Mǎkè: Hǎo jí le, zhēnshì "shàng yǒu tiāntáng, xià yǒu sū Hāng", fēngjǐng měi le.

tài měi le.

安德鲁：是啊，杭州不但风景美，而且杭州的姑娘

Āndélǔ: Shì a, Hángzhōu bùdàn fēngjǐng měi, érqiě Hángzhōu de gūniang

也很漂亮。

yě hěn piàoliang.

马克：我们真是大饱眼福了。

Mǎkè: Wǒmen zhēn shì dà bǎo yǎnfú le.

安德鲁：你不但能大饱眼福，也能大饱口福。杭州

Āndélǔ: Nǐ bùdàn néng dà bǎo yǎnfú, yě néng dà bǎo kǒufú. Hángzhōu

有很多好吃的，像西湖醋鱼、龙井虾仁、

yǒu hěn duō hǎo chī de, xiàng xīhú cùyú, lóngjǐng xiārén,

小笼包子什么的, 都很有名。

xiǎolóng bāozi shēnmede, dōu hěn yǒumíng.

马克: 今天晚上咱们去尝尝吧。

Mǎkē: Jīntiān wǎnshang zānmen qù chángchang ba.

安德鲁: 别着急。今天晚上我表姐请客, 想吃什么

Āndēlǔ: Bié zhāojí. Jīntiān wǎnshang wǒ biǎo jiě qǐngkè, xiǎng chī shēnme

随便点。

suíbiàn diǎn.

马克: 真是天堂一样的生活。我都不想回去了。

Mǎkē: Zhēnshi tiāntāng yíyàng de shēnghuó. Wǒ dōu bù xiǎng huíqù le.

## 注释 | Notes

### 1. 形 / 动 + 极了 Adj. / V. + 极了

“极了” is put after an adjective or a verb to show a high degree. It is often used in spoken Chinese.

(1) 感觉好极了。

(2) 我最近忙极了。

(3) 这次考试我考得不错, 我高兴极了。

### 2. “大饱眼福” / “大饱口福” To feast one's eyes/ to feast one's stomach

“大饱眼福” means something makes your eyes feel extremely content; “大饱口福” means that something makes your stomach feel so satisfied. Mostly, it means one has eaten some very delicious food.

(1) 看到杭州美丽的风景, 我们真是大饱眼福了。

(2) 这里的姑娘都这么漂亮, 真是大饱眼福。

(3) 杭州有很多好吃的菜, 我们可以大饱口福了。

### 3. “了”表示变化 Modal particle “了” indicating a change

The modal particle “了” is used at the end of a sentence to indicate a change.

例句	句子的意思
我累了。	刚才我不累。
我已经工作了。	以前我上大学, 没工作。
我想回国了。	以前我不想回国。

“不 / 没(有)……了” can also indicate a change.

例句	句子的意思
我不忙了。	刚才我比较忙。
我没钱了。	我以前有钱，现在花完了。
我不想回国了。	以前我想回国。

句型操练 | Pattern Drills

1. 好极了。  
……极了。

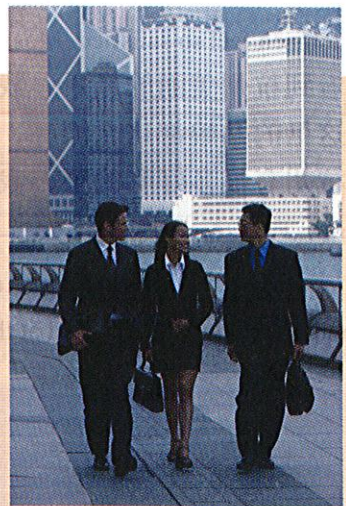


2. 我都不想回去了。  
我都不想……了。



趁热打铁 Strike While the Iron Is Hot

1. ……比北京……多了。
3. ……也……得多。
5. 好极了，风景太美了。
7. 我们真是大饱眼福了。
9. 是吗？这儿有什么好吃的？



2. ……也没北京那么……。
4. 这几天在……感觉怎么样？
6. 是啊，不但……，而且……。
8. 你不但能大饱眼福，也能大饱口福。
10. 有很多好吃的菜，像……什么的。

词语扩展 | Vocabulary Extension

宾馆设施



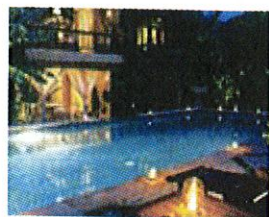
大堂  
dātáng



前台  
qiántái



餐厅  
cāntīng

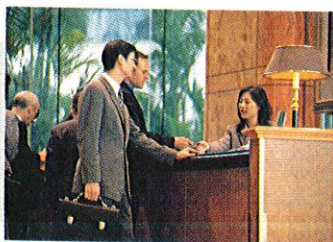


游泳池  
yóuyǒngchí

听与说 | Listening and Speaking

一 看图回答问题 Look and Answer

他们在宾馆里做什么?



二 双人练习 Pair Work

留学生

宾馆前台服务员

都有什么样的房间?

有。你要什么样的房间?

① 我要一个单人间。

单人间一天 120, 双人间一天 200。

我打算住两天。

请出示您的 \_\_\_\_\_, 我要填一下 \_\_\_\_\_。

给您。

填好了。您的房间是 216 号。这是房间钥匙。

谢谢。对了, 请问, 后天我应该几点退房?

\_\_\_\_\_ 退房, 不加钱。



	A	B
②	杭州比北京暖和多了。	气候也没有北京_____。
	风也小得多。风吹在脸上，很舒服。	这几天在杭州感觉怎么样？
	好极了，真是“_____”。	是啊，杭州不但风景美，杭州的姑娘也很漂亮。
	我真是大饱眼福了。	你不但能大饱眼福，也能_____。
	是吗？有什么好吃的菜？	杭州有很多好吃的菜，像西湖醋鱼、小笼包子什么的。
	今天晚上咱们_____。	别着急。今天晚上我朋友请客，想吃什么随便点。

### 三 根据实际情况回答问题 Answer the Questions According to Actual Situations

1. 什么是标准间？
2. 你去过中国的哪些城市？
3. 你觉得北京有什么好吃的菜？

## 读与写 | Reading and Writing

### 一 把括号中的词填入适当的位置 Put the Words into the Appropriate Places

1. 杭州有很多好吃的菜 A，我们可以 B 大饱口福 C。 (了)
2. 在中国 A 学习汉语的感觉 B 好 C。 (极了)
3. 晚上六点以后 A 要 B 一天的 C 住宿费。 (算)

### 二 选词填空 Fill in the Blanks

1. 从今天开始，我 \_\_\_\_\_ 想吃中药了。 (不，没)
2. 我累 \_\_\_\_\_，不想出去 \_\_\_\_\_。 (了，呢，吧)
3. 看样子她高兴 \_\_\_\_\_。 (极了，挺)

### 三 填写并完成对话 Fill in the Blanks and Complete the Conversation

A: 请问，\_\_\_\_\_？ (空)

B: 有。你们要什么样的房间？

A: \_\_\_\_\_？ (标准)

B: 单人间一天一百五，标准间一天两百。

A: 我们要两个标准间。

B: \_\_\_\_\_？ (打算)

A: 我们打算住三天。

B: 请出示你们的护照。\_\_\_\_\_。(填)

A: 在这儿, 给您。

B: 你们的房间是 916 号和 918 号。这是房间钥匙。电梯在那边。

A: 谢谢! 对了, 请问, 最后一天我们应该几点退房?

B: 中午 12 点以前退房, 不加钱。12 点以后退房加半天的住宿费。  
六点后\_\_\_\_\_。(算)

#### 四 朗读短文 Read Aloud

杭州比北京暖和多了, 气候也没有北京那么干燥。风也小得多, 风吹在脸上, 很舒服。这几天在杭州感觉好极了, 真是“上有天堂, 下有苏杭”, 风景太美了。杭州不但风景美, 而且杭州的姑娘也很漂亮。我们真是大饱眼福了。杭州也有很多好吃的, 像西湖醋鱼、龙井虾仁、小笼包子什么的, 都很有名。我们这几天过得真是天堂一样的生活。我们都不想回去了。

Hángzhōu bǐ Běijīng nuǎnhuo duō le, qìhòu yě méiyǒu Běijīng nǎme gānzào. Fēng yě xiǎo de duō, fēng chuī zài liǎn shàng, hěn shūfu. Zhè jǐ tiān zài Hángzhōu gǎnjué hǎo jí le, zhēnshì “shàng yǒu tiāntáng, xià yǒu Sū Háng”, fēngjǐng tài měi le. Hángzhōu búdàn fēngjǐng měi, érqǐě Hángzhōu de gūniang yě hěn piàoliang. Wǒmen zhēn shì dà bǎo yǎnfú le. Hángzhōu yě yǒu hěn duō hǎo chī de, xiàng xīhú cūyú, lóngjǐng xiārén, xiǎolóng bāozǐ shēnmede, dōu hěn yǒumíng. Wǒmen zhè jǐ tiān guò de zhēn shì tiāntáng yíyàng de shēnghuó. Wǒmen dōu bù xiǎng huíqù le.